

報 日 環 循

光緒六年歲次庚辰十一月廿九日 禮拜四 第千二百九十六號 西曆一千八百八十八年十二月二十九號

仲江花十三員五至十三員六八
車仔花十七員七五至十七員七
方包花十七員至十六員五
軟花十六員至十五員五
新地花十五員八至十五員四
洋花十四員至十三員七五
青龍中步紗壹百零二員
廿號孟米紗九十員

包 每担 每

包

打每

每 碼

每合

冲猪頭七磅扣布壹員七七五
匙嚶八磅四原布二員一七五
藍佛八磅四原布二員二七五
八雀七磅扣布二員四七五
二號竹布二員九七五
十磅原布三員零七五
雙金錢七磅扣布壹員五七五
銀鳳七磅扣布一員五
八寶蓋八磅扣布二員八至二員七五
白洋布三員五至三員五三
廿四碼花加紗一員八五至壹員九三
色桂花三員六至三員七
紅扯花三員六二五
什色扯花布三員三五至三員三二五
什色花布壹員八二五
二磅紅布壹員四一五
二磅五洋紅布壹員八七五
十四磅斜布二員四二五
鶴花布壹員二
什色馬尾緞壹員八五
金紅羽紗十五員七至十五員六五
棉花羽綢三員壹二五
壹號黑羽綾十三員五至十三員四五
壹號品藍羽綾十三員七五
壹號元青羽綾十二員至十二員二
什色羽綾九員八至十員。

[illegible]

原桶木油五兩五三
上火車米壹員七四至壹員七五
中火車米一員五二至壹員五五
一號安南占米壹員七五
疎穀總米一員六五
火車安南更米一員六九
一號安南更米一員六至壹員六二
蔴包壹占朴二員至壹員九八
火車占米一員八三至壹員八一
籐黃六十二員至六十四員
綠荳二員二至壹員五四
正山荳蔻二百六十五員
上奇白糖六員四至六員四五
中奇白糖五員六至五員七
海口赤糖三員三至三員三五
貢粉糖五員三至五員七
二白糖五員七至五員九
福州冰糖九員五五
石龍冰糖九員二五
津絲八員至七員六
新白壳豆二員三五至二員三六
黑皮青肉荳二員六至二員五
新黃荳二員至壹員九四
新青荳二員壹至二員零八
黑胡椒十員零六至十員零九
白胡椒十七員至十七員五
西河紅棗四兩九至四兩六
麵粉五十磅一員四至壹員二七
四川白臘壹百五十員壹百四十五員
瘠子檳榔十四員至十四員八
花旗紅肉參二百九十員至三百八十五員
燕窩三千三百員至二千七百員
江北金菜五員六至五員六五
河南金菜五員七至五員七五
大菜十八員五至十八員
春信三十員至二十九員
日本線面五員至四員八
花旗白肉參二百五十六員
樹皮八毫五至八毫五
沙藤四員二至三員九
川耳四十九員至四十七員五
新山木耳二十二兩至二十三兩
日本大鮑魚三十九員至三十七員五
魚絲四百五十員至零二十員
呂宋蘇木二員壹至二員壹七
東洋參九十二員至壹百壹十員
冰片大面三千七百二十五員五
二面二千五百員至二千三百三員

啟者本館所到日本各種書籍甚夥計開清史攷要唐土名勝圖會元明清史略米利堅志法蘭西志并上海申報館葛氏囑園各種新刻書籍亞洲地圖小地球如蒙光顧祈臨本館是荷
庚辰年正月吉日
循環日報館謹啟

西曆一千九百零五年十一月十九日
光緒三十一年十月初九日
發售
紙
相宜 貴客欲買者祈請來面議此佈
啟者本館常有西紙出售現有新到上等新聞紙價甚相宜 貴客欲買者祈請來面議此佈
英華月份牌
斗館唐番月份牌
歷來排印整齊字畫玲瓏向蒙 諸尊光顧現有辛巳年份經已印就貴客如欲採買者請祈 移玉賁臨或附函來亦必送到無悞專此佈達
中華印務總局謹啟

新會洪桂昌先生幼承家學究心岐黃尤精醫花柳症向在江門濟世藥到病瘳敝友染恙特邀來港診視現已痊愈因留寓太平山昌和堂藥材店行其仁術凡患疔瘡魚口便毒白濁俱皆用內消之法不用墜藥永無後患如患白濁卽日止痛六日平復凡一切眼科瘡科等症皆能限日全愈如不奏效分文不取現逢禮拜日奉送白濁丸以行方便而彰功效焉

黃明荃謹啟

啟者近聞有人私設本辦
房圖章蓋取銀等事茲特
字佈告自後凡有與本辦
房經手買賣及交收銀等
務要胡思萬或胡俊生簽
名乃為實據若與別人交
手乃是自誤與某無涉特
字聲明以免後論 辛酉
光緒六年 十月十八日
打打辦房胡思萬啟

從來補益之劑其性每有所偏或宜於高年而不宜於壯歲或宜於扶正而不宜於驅邪獨范稼伯先生之九轉扶輪膏和平而神奇補而不燥潤而宜通百病皆宜服之實能見效誠藥品中之金丹靈液也如蒙 賜顧者 省城下九甫范耕寸堂 香港 世業堂 河南溪峽范氏醫室即請 移玉是荷 光緒六年 壬午 十月十三日 溫清溪諸同人謹白

啟者澳門草堆街時昌鞋店司
事人區耀泉向來相安不料本
年清算區耀泉虧空銀兩太多
他情愿立回揭單存執為據經
已辭職不用倘該區耀泉嗣後
倘有揭借銀兩與本號無涉然
各號欠下之數不得交與區耀
泉手必要親携到本號蓋同圖
章為實特此聲明 庚辰年
十一月初五 時昌謹啟

各公司股份行情

庚辰年十月十一日

香港上海銀行每股收本銀一百二十五員現價每百員加七十壹員除息
於仁保險公司新股收本銀五百員現價值一千五百員
中外保險公司每股收本銀五百員現價值一千三百五十員
那千拿保險公司每股收本銀六百兩現價值一千壹百二十五兩
洋子保險公司每股收本銀五百兩現價值七百四十兩
華商保安公司每股收本銀二百員現價值三百員
香港火燭保險公司每股收本銀二百員現價值九百員
中華火燭保險公司每股收本銀一百員現價值二百六十員
黃埔船塢公司每股收本銀五百員現價每值百員加十三員
香港漢輪船公司每股收本銀七十五員現價值除息外每百加二十五員
上海火輪船公司每股收本銀一百兩分息之後現價值銀三兩
香港煤氣公司每股收本銀十磅現價值八十員
香港酒店公司每股收本銀一百員每百現價值七十二員
中國朝廷貸款每股收本銀九十五磅現值未有定實
一千八百七十七年中國朝廷貸款每股收本銀九十五磅現價值未有定實
城多厘亞火燭保險公司每股收本銀一百員現價值另溢銀七十員未定
於仁輪船公司每股現值價銀未

選 竊查各省向章每屆令調集各城官兵出打圍獵藉資操練光緒三年因賊匪肆擾軍務吃緊奴才等

錄 甚多各處防兵一時不能盡撤奴才等復行先期奏請暫緩辦理奉 旨准行在案上年因各股賊匪節次剿除無如吉林地方遼闊伏莽

京 餘兩更屬無款可籌奴才等酌度情形惟有仰懇 天恩仍准暫停冬圍一俟地方平靖再由奴才等察

報 費等項銀一千三百兩仍請照章發給報部核銷所有奴才等體察地方情形仍請暫停冬圍緣由恭

三十餘件五小包並摘落天平一架抱出主趕逐楊二將天平擲下分路逃回各將贓物卸放

城置買物件同彭五顯二先行回家不料李順兒在花兒市換錢被官人盤獲並押來指獲我們

犯等語餘犯供大略相同所有起獲原贓已飭西恒興舖戶董永德訊明具狀領回臣等查該

屬目無法紀且恐別有槍劫案情臣城例刑訊除將先後所獲之李順兒秀七顯二彭五顯四名

犯二併請 飭下步軍統領衙門順天府五城一體嚴拿務獲究辦至拿獲此案盜犯在事員弁

緝捕向屬認真可否由刑部定案時聲明請 旨量予獎叙以示鼓勵之處出自 天恩所有獲

盜送部審訊緣由謹摺具陳伏乞 皇太后 皇上聖鑒謹 奏奉 旨已錄

老失館地坐食無聊又值舊病復作遂成癱瘓臥床者已數月矣典實俱盡借

貸亦窮有楊秋田孝廉王奉治茂才乃前時受業門生聞師景況困苦代出佈

啟告知同人欲集議捐題三百餘金交與楊秋田收領俾得生養死葬事已舉

行而助者僅得其半蓋以從遊者或改圖商賈或就館遠方一時未及盡悉現

楊王二君再將佈告分送友朋俾得餘資終養終年無飢寒之苦如二君者可

謂尊師重道矣○盜賊堪虞 近日西關地面匪徒猖獗搶劫時聞警報廟中

道巷前數晚有黃姓者其婦女夜勤針黹有賊匪在其後牆洞穿一穴蛇行入

房所有破爛布被衣物盡行竊去以致子夜號寒飢病交作而百子里范宅於

士傳呈稱前奉牌飭清查保甲嚴捕盜賊即密派勇役晝夜巡緝茲於本年十月初九日據捕役吳坤等在崇文門外花兒市地方獲

刺賊犯李順兒即楊大一名訊係本月初八日三更時夥槍廣渠門外 南苑東小紅門內買賣街西恒興舖銀錢一案之正賊尚有

夥犯四人現在通州所屬之千家衛何家墳地方當經該更張士傳會同本城練勇局哨官陳鴻春普善水局紳士候選典史張述傳本城

指揮沈文濬陳調副指揮梅啟善本城副指揮陳福緒同善水局紳士候選通判余正家中城吏目李春榮等帶領勇丁捕役晝夜押帶獲

犯李順兒前往該處立即拿獲此案夥盜刺時之彭五顯王三又名馮三顯二即顯兒兄又名楊三秀元等三名犯母楊張氏犯妻

秀李氏二口並起獲該犯等行強時所執腰刀大小尖刀夾柄刀暨銀兩錢票口袋衣履綢布等物一併詳送到城臣等公同提訊據秀七

即秀元供認年二十九歲係漢軍旗人本姓何姓向未為盜因本月初七日同彭五顯二等同夥到南苑東小紅門內買賣街西恒興

舖舖口角辱罵起意夥槍搶劫遂於初八日定更時同李順兒楊二彭五顯等各執刀棍至該舖門首挑開席子舖門撞入櫃房李順兒攔

在櫃旁彭五顯用刀背砍禁事主聲張伊同楊二在於桌櫃內搶得錢票五張彭五顯搶得錢票三張楊二搶得銀口袋一個松江銀二錠碎銀

督署高廉道齊世熙於十一月十二日在高州城公館仙遊○十一月

二十五日 督撫憲報 督憲張出府往北較場考驗月課隨拜候

南韶鎮鄭建補用道方勳兼署運憲臬憲華稟知接送稟安新授鹽

運憲段稟謝飭知稟呈履歷稟知明日接印理事廳長稟知放八旗兵

米候補同知劉忱稟到京來候補巡檢侯稟知委赤磧庫卡從九品

沈譽善稟到由吏部註冊回 撫憲裕出府往拜會督憲張候補同知

何廷順稟銷護送冬貢出境差候補通判胡廷宜稟銷清遠段緝捕差

候補通判陽春輝稟知委往福建查引地從九品羅澤高稟知委辦欽

州分廠石城典史何家貞稟知赴藩司驗看併考試保甲局委員等稟

知在小北門外拿獲賭匪方亞梅方亞順二名交番禺縣審辦

新 城 羊

論西人訪事迅速 西人於中國情事無不留心採訪大而朝廷刑政之經小而閭巷瑣屑之舉重而軍國措辦之務輕而婦孺謠悠之談悉皆詳究有聞必錄

中 外 新 聞

期若列眉朝有所得夕即傳報於四方而中國之人同居域內反若無所聞知竟有互相傳說而不勝其疑信者此非西人之精明於華人也亦非西人之居要津歷

英 國 電 音

西歷十二月二十六日英都倫敦來電音云阿爾蘭境內殊不得安靖人心思亂有加無已矣廷深恐釀成禍變再運軍火前

海 島 近 耗

新架坡西字報云近者爪哇諸島沿海之處私梟走漏鴉片烟稅者實蕃有徒凡三仔冷暨查巴喇及廉賓諸處無地不有雖然成風地方官命火船名多里寄喇輔者駛

云西人雲容乃牧師也前經教會中公舉來粵東赴佛山鎮設立濟善館雲容雖膺此任而未嘗遠往蓋自念生平嘗極留心於醫學惟未應考故不登於試册即醫亦難著於當時私心竊以為憾乃同原籍阿蘭蘭潛心講貫以期學成名立近經考取授有醫科執照是加秀士一等若舉人科目者蓋西學考試授職不論文學技藝皆有秀才舉人進士等科目也雲容既得此選頭銜既耀心願已償聞日間將附前來設濟善館於佛山鎮雲容來粵約四十里許而人民五十餘萬則醫館之設誠不可少雲容此來吾知其必能壽人而壽世矣○募資濟貧 廢地公司乃波斯國人所設之洋行也其司事人阿真泥因天氣嚴寒貧民衣食無資殊為可憫乃出佈啟向波斯同人簽助歲晚濟貧之銀眾情踴躍各解囊資現已得銀一百圓即交巡理府之濟貧箱以備給發此亦善事之可風者也

與夫聚賭 唐祐梁賢皆與夫也藉兩肩以餬一口而性耽於賭在德忌利士街賭博為巡差區炳標所拘據唐祐供稱欲往市上購買食物行走之際囊中錢偶墜於地因俯拾之而差指為賭博致被拘其罪非賭也梁賢則供稱此處人甚擁擠被推仆地差誤以為聚賭而拘之耳官悉其偽判枷號二入於犯事之處唐祐則六點鐘梁賢則三點鐘俾昭昭戒而後放○疑案押候 萬英不知何許人也以形迹可疑被拘到官有沙灣船澳西人之司更者燕文乾赴案作証謂即無聖誕之夕見萬英與不識姓名者二人至船澳遊行詰其何以來此萬英謂無事閒遊耳二人則早已逃去因見萬英形迹可疑在其身搜出小刀一柄詰其將焉用此則謂欲刺取某蔬也然其時已夜深更深無執照故呼差拘之到案以便訊究也官命押候二十七日再審○同居行竊 鄧賓挑夫也因同居者外出乃竊取其衣服足欲逃遁巡差見其舉動失措知必有故向其詰問鄧賓不能隱諱遂拘之到官提訊時同居者赴案認同其衣服官乃判繫鄧賓於獄罰作苦工四十二日前後各十四日諸黑牢使知悔悟

冒騙科罰 張昌挑夫也冒認某鹹魚船東主向李鎮之店取米九十斤旋為李鎮所覺控之於官訊悉其情判繫張昌於獄罰作苦工三月○因賭羅網 李保擊柝之流也在太平山畔曠地開設賭局而恐為差所見先以其黨一人邀請行人入局而代收其賭費乃令立於道旁離遠作觀看狀李保於是分其勝負若獲彩仍係此人派銀是開賭者在一處而聚賭者又在另一處也巡差偵知拘解於官訊悉其情判罰李保銀五圓不能完繳則繫獄作苦工十四日○竊物被拘 麥根以竊麵粉一罐為巡差連西所拘官提訊後以麥根供詞支吾而案情確鑿判繫獄罰作苦工二十一日前後各七日幽於黑牢給以水飯

州福門厦頭汕往 茲者本行有火船一隻名廣東 准於十二月初一 日早開行往汕 頭厦門福州如 貴客欲附貨搭 船者請至本行 面議 三三 十壹月廿七日 德忌利士行啟

埠等濱橫戶神往 茲者本公司火輪船名滿吉 打仔路準於十二月初四日 到港訂期十二月初九日晨 早啟行前往神戶橫濱接連 長崎等埠 貴客欲 附貨搭船者請至中環皇 后大道第五十號香港海輪 船樓上本行面議特此佈聞 光緒六年十一月廿七日 日本三菱火輪船公司謹啟

波架新往前船火 茲者本行有火船一 隻名士準期十壹 月廿六日落貨十二 月初壹日啟行往新 架坡庇能等埠如有 貴客欲附貨搭船者請 至本號面議是荷 庚辰年 十一 月 十一日 香港同記公司啟

埠南安往船火 茲者本號有火船 一隻名邊尼度改 期廿八落貨至十 二月初壹日下午 開往南安卑倫 貴客欲附貨搭船者請 至本號面議 庚辰年 十壹月 初六日 上環同記公司啟

南安往船火 茲者本行有火船一 隻名巴林標 火船一隻名巴林標 古定於廿八日落貨 至十二月初三日 開往南安卑倫 貴客 欲附貨搭船者請至 本號面議此佈 庚辰年 十一 月 初八日 香港同記公司謹啟

等當谷山金新往 茲者本行有火船名 火船準期十一月廿 九日啟行前往新金 山砂打雲谷當雪梨 狹厘等埠如有 貴客 欲附貨搭船者請至 本行面議 庚辰年 十壹月 十六日 劫行公司謹啟

海上往船火 茲者本行火船名 雷波改期廿九 日下午四點開 行前往上海如 貴客欲附貨搭 船者請到本行 面議 庚辰年 十壹月 廿七日 德忌利士行啟

等敦倫波架星往 茲者本行火船名 呢士多約期十 二月十三日開 行前往星架坡 庇能倫敦蘇士 如 貴客欲附 貨搭船者請至 本行面議 庚辰年 十一 月 廿六日 太古洋行謹啟

告 茲者合慶堂買受張善廷頭猛 船一隻船名新和安約載一千 五百担大桅輕便炮炮架生 俱全合慶堂買受準期十一月 二十七日交易倘有欠到各行 揭項貨項欄信準於一個禮拜 內到合慶堂聲明如過期不 乃係自誤此聲明以免後論 光緒六年 十一月二十三日 合慶堂謹啟 壬寅

策守戰軍將戈 現刻有英 將軍戈登 所陳中國 戰守策彙 成一本書 同工料銀 三分六厘凡 談時務者 莫不以先 視為快也 售出書新 茲者海濱治錄遊現已刻成 共計二本價銀三毫貳史叢 鈔亦即告竣共計八本價銀 八毫近日又到日本新刻普 法戰紀共計七本字板清楚 且復旁加圈點易於閱覽每 套價銀二圓半 諸君光顧 者請即移玉至本局購買為 荷 百步梯中華印務總局啟 三月初六日

編彙致格出續 傳蘭雅先生英國格致士也居滬有年 留心中外所有著述均皆利國愛民前 續格致彙編已有兩年今再續出第三 年編內所載天文地理物理化學一 悉備凡有心時務者務求物理者無不 之恐後現在小店寄售月出一卷十二 卷為一年收銀一員一毫諸君賜顧早 到掛號以便着件送到另有花圖新報 一月出二卷十卷為一年收銀五毫 庚辰年六月吉日香港文裕堂啟

山金舊往前船火 茲者本公司火船名澳順準期十二月廿七日下午三 點開行前往舊金山正準接連南北亞美利加各埠歐 洲諸國路經日本橫濱往舊金山者每一位唐人取回 本脚銀五十員往橫濱收銀廿五員若往何厘近省 休倫卑者則取水脚六十五員本公司常發達休倫 卑由舊金山每禮拜有舟開行前往此舉凡船未開行 前一日午刻截收小件包箱則五點鐘截收船中貨物 永無失漏之虞而船師人役各以禮貌相待必不滋擾 附貨搭客祈至本公司面議大小事務均在此處辦理 庚辰年十月十三日 東西輪船公司謹啟

庄牛海上門厦往 茲者本行火船名 渣申約期十二 月初四開行往 厦門汕頭 天津漢口洋 子如貴客欲附 貨搭船者請至 本行面議 庚辰年 十壹月 廿六日 太古洋行啟

濱橫往船火 茲者本行有火船 一隻名卑厘奄 約期十二月 初四日開行 橫濱如貴客欲 附貨搭船者請 至本號面議 庚辰年 十一 月 廿六日 太古洋行啟

承 茲者蘭忌思也保險公司向設 英國文這士打專保火燭燕梳 久已分設香港瑞記洋行代辦 十有餘年向係專保西人房屋 貨倉等今并承保華人房屋家 私貨倉等無火燭之虞所有規 矩極為妥善價亦相宜 諸君 光顧請至本行辦房面議 光緒六年十一月廿三日 代理人瑞記洋行謹啟

感 廣州抱琴村黎聚財成性狡獪數年來屢屢欺騙勾串鄰邑倖 黎四出搶劫焚殺慘甚各鄉紛紛報官討未加養癰貽患害我民 迨至今年正月 李州主宗先到任不忍坐視民生塗炭捐廉募勇保 守城池整頓團防以衛村落每遇黎匪出擾必身先士卒以挫其鋒居 民賴安良黎則賞恤頻加漢奸則嚴禁嚴剝案件則隨到隨結斷斷如 神兩造從不翻押書差不能營私黎大受其惠今忽交卸士民不禁 神雨泣自怨地方無福欲留不得無可如何眾議各家設立 公福 州主長生祿位牌供於家神之前朝夕侍奉以誌不忘但願我 公福 祿永康將來得賢人舉拔為朝廷柱石大展才猷則天下可望太平又 不獨庶民感戴已也 瓊 南 崖 州 紳 民 公 啟 壬寅

告 茲者石排灣合蘇杭舖 做至庚辰年冬節弟名下 之股份退歸黃獻珍承受 將舖底招牌架生貨賬項 及欠揭借貸項會項俱歸 黃獻珍支理嗣後生意盈 虧一概與弟無涉特此聲 明以免後論 光緒六年十一月二十日 彭 德 裕 謹 啟

告 郭阿結買劉彭阿松 石船一隻船名有和 船牌二百六十五號 於本月初十交易倘 彭阿松有欠到別人 銀兩貨項等與買主 無涉特此聲明以免 後論 庚辰年 十一 月 初八日 郭阿結謹啟

安 茲者本公司之年結數目現經核算人妥察清楚計自己卯年四月起至庚辰年三月止為一週本港共入保費實 銀十二萬八千三百七十七員三毫六仙外埠共入保費實銀十五萬二千五百九十九員四毫六仙另入溢息各項銀四 萬三千九百六十五員六毫八仙戊寅年分老本銀四十一萬六千六百六十六員六毫七仙共入銀七十三萬九千 二百九十九員八仙除支撥入庚辰年新盤老本銀四十一萬六千六百六十六員六毫七仙支股東老本息銀一分二 厘實計五萬員支賠償銀十萬四千二百四員六毫八仙支本港及外埠經費各項銀三萬八千七百七十五員二 毫二仙除支外溢得銀十三萬二千二百六十二員五毫一仙內支總理理司理花紅銀一萬五千員支貯備賠償銀 壹萬二千四百四十二員七仙以三分之二送與賜顧生意者作花紅每百派銀二十六員共銀六萬七千八百二 十員四毫四仙支存儲公司積項銀三萬五千員以上已卯年分結數清楚至於庚辰年所存積項三萬餘員現連 息計銀三萬五千八百五十八員二毫七仙合已卯年計之本公司共存積銀七萬八千八百五十八員二毫七仙而貯 備賠償之款緣有須賠而未了結者特此佈 聞 光緒六年 十一月十四日 司理安泰公司何崑山啟

告 茲者石排灣合蘇杭舖 做至庚辰年冬節弟名下 之股份退歸黃獻珍承受 將舖底招牌架生貨賬項 及欠揭借貸項會項俱歸 黃獻珍支理嗣後生意盈 虧一概與弟無涉特此聲 明以免後論 光緒六年十一月二十日 彭 德 裕 謹 啟

在 茲者廈門道司公蒞任四年無赫赫名但與民相安無事而已 獨於洋務持之頗嚴不肯稍為遷就於地方勢惡尤所深惡不 肯稍假詞色而義利之辨又極分明本年九月初奉文受代幾 至無以成行遷延久之十月初二為公生日紳士於廈門書院 演劇酬慶以祝長生並製懷保心誠橫額以獻初四日復有紳 商公製恩威並濟匾懸於署堂且有萬民傘及萬家生佛三那 神君等牌鼓吹儀仗繞行通衢送至行館觀者如堵次日登程 居民咸焚香致送攀轅臥轎者不絕於道公之居官行政固有 以致之又誰謂三代直道之風不能復見於今哉 庚辰年 十一 月 初二日 廈門閩紳商謹啟

牌一百五
 邱勝黃喜
 別業一概
 頂與泰來
 行貨賬揭
 支理與新
 興隆亦與
 十四日交
 論 王
 宋堂謹啟

煤 炭 發 客

茲者本店常有
 上等各埠煤炭
 發客價甚相宜
 貴客賜顧者
 請至中環海傍
 鐵行左便商辦
 奉臨內此佈
 光緒五年正月
 十四日 王

怡生店謹啟